

Table of contents

Предисловие <i>Swetlana Mengel</i>	11
И в службу, и в дружбу <i>Лаура Сальмон</i>	15
«Д. Друга заступати не срамляся», или: Наш друг и коллега Мария Кристина Брагоне. Ее роль в итальянской и международной славистике <i>Лаура Росси</i>	21
Publications of Maria Cristina Bragone	29
PART I JOHANN WERNER PAUS AND HIS CONTEMPORARIES. REFLECTIONS ON LANGUAGE	
Рукописный фрагмент <i>Стокгольмского катехизиса</i> (1628), хранящийся в Галле. Атрибуция, датировка и предназначение <i>Swetlana Mengel</i>	39
Polski epizod w biografii Johanna Wernera Pausa <i>Maria Peisert</i>	55
A German Manuscript Grammar by Johann Werner Paus (1706) <i>Natalia V. Kareva, Evgeny G. Pivovarov</i>	71
Die erste für Russen gedruckte Deutsch-Grammatik (1713) und deren geographische <i>Nomina propria</i> aus Preußen <i>Helmut Keipert</i>	81

FUP Best Practice in Scholarly Publishing (DOI 10.36253/fup_best_practice)

Swetlana Mengel, Laura Rossi (edited by), *Language and Education in Petrine Russia. Essays in Honour of Maria Cristina Bragone*, © 2024 Author(s), CC BY 4.0, published by Firenze University Press, ISBN 979-12-215-0585-6, DOI 10.36253/979-12-215-0585-6

Ученики Иоанникия и Софрония Лихудов конца XVII–начала XVIII века и развитие книгопечатного дела в России в 1691–1740 годах <i>Джамиля Рамазанова</i>	103
Латинский перевод Томаса Консетта <i>Грамматики</i> М. Смотрицкого (1648 г.). История одного перевода <i>Татьяна Челбаева</i>	129
Лексические омонимы и квазиомонимы (équivoques) в <i>Грамматике французской и русской</i> 1730 года <i>Сергей Власов, Леонид Московкин</i>	145
Незнакомые знакомцы: о чем еще могут рассказать словари? <i>Елизавета Бабаева</i>	159
«W разлічнi рѣчѣй, іаже невѣдѹщи™ єдино мнiмьх быт»: Рефлексия над словом в Московской Руси в XVII веке <i>Наталья Запольская</i>	173
PART II MANUALS, PRINTING, AND LITERACY	
The Civil Orthography and Literacy During Peter the Great's Reign: What Really Changed? <i>Gary Marker</i>	185
К проблеме исследования церковнославянской письменности в Речи Посполитой XVI–XVIII веков. Религиозно-дидактические издания двух подляшских типографий <i>Lilia Citko</i>	207
Да что видит, сие и назовет: букварь Кариона Истомина как учебный текст рубежа эпох <i>Екатерина Ромашина</i>	221
Karion Istomin and the Trinity of Wisdom: God, the Sovereign, and the Poet. Praise of Wisdom in the Panegyric to Petr Alekseevič (1683) <i>Erica Camisa Morale</i>	235
Явление книжника или Пути изучения рукописного наследия Прохора Коломнятина <i>Ольга Кошелева</i>	257
Ной и Иафет в ораторской прозе Феофана Прокоповича и Стефана Яворского <i>Евгений Матвеев</i>	275
<i>Вертоград многоцветный</i> Симеона Полоцкого как мнемотехническое и гомилетическое пособие <i>Маргарита А. Корзо</i>	287

Монструозные варианты Сумарокова: замечания к истории чтения, образования и перевода в России XVIII века <i>Андрей Костин</i>	307
<i>Dizionario Russo, Latino, Italiano & Francese</i> Георгия Дандоло 1747 года <i>Наталья Николаева</i>	343
PART III CULTURAL TRANSFER	
Перенос-перевод-локализация европейских научных знаний в учебниках Копиевского <i>Юрий Зарецкий</i>	355
О двух переводах братьев Лихудов: некоторые утверждения и догадки <i>Мария Ди Сальво</i>	373
Отголоски античности в русской поэзии XVIII века (набросок к теме) <i>Надежда Алексеева</i>	383
Эзоповские сюжеты в русской народной картинке <i>Manfred Schruba</i>	393
Державин и эзоповская традиция в XVIII веке <i>Michela Venditti</i>	415
Битва при Гемауертгофе в описании Людвиг Хольберга (к вопросу о русских источниках <i>Введения в историю знатнейших европейских стран</i>) <i>Михаил Люстров</i>	427
Authors	435

